



Minister for Housing

50 Lonsdale Street
GPO Box 4057
Melbourne Victoria 3001
DX210081
www.dhs.vic.gov.au
Telephone: (03) 9096 8586

26 мая 2008 г.

Уважаемые жильцы

Правительство Брамби изучает способы улучшения жизни жильцов общественного сектора путем предоставления скидок на товары и услуги, а также займов для их покупки.

Я рад, что могу послать вам брошюру, рассказывающую об услугах помощи, включая услуги службы покупок Good Shepherd.

Служба Good Shepherd может помочь вам получить скидку приблизительно в двадцать процентов при покупке новых белых товаров.

Офис жилищного строительства финансирует расширение службы покупок Good Shepherd, с тем чтобы все жильцы общественного сектора могли пользоваться этой службой, если необходимо.

В брошюре также рассказывается о других программах займов и грантов, по которым возможно может быть предоставлена помощь.

Если вы точно не знаете, какая служба может вам лучше всего помочь, пожалуйста звоните в Службу направлений по жилищным вопросам по телефону 9096 8586 или 1800 663 662.

Офис жилищного строительства будет продолжать искать возможности получения других скидок. Дополнительная информация будет предоставлена в ближайшие месяцы.

В уважении

РИЧАРД УИНН
Министр жилищного строительства

Сообщение от министра

В этом буклете рассказывается о нескольких способах получения помощи, когда вам необходимо заменить или купить новые предметы домашнего быта, такие как холодильник, стиральная машина, мебель или компьютер.

В этом буклете также рассказывается о скидках, предоставляемых для финансируемых правительством курсов послешкольного обучения.

В этом буклете возможно не будут перечислены все формы предоставляемой помощи.

Правительство Брамби будет продолжать предоставлять жильцам информацию о других новых и имеющихся программах скидок и услугах по предоставлению займов.

Замена или покупка предметов домашнего быта

Служба покупок Good Shepherd

Служба покупок Good Shepherd – это бесплатная, предоставляемая по всему штату телефонная служба, которая помогает людям с низким доходом покупать новые необходимые предметы домашнего быта. В эти предметы входят холодильники, стиральные машины, мебель и медицинские принадлежности.

Офис жилищного строительства финансирует расширение службы покупок Good Shepherd, с тем чтобы все жильцы могли пользоваться этой службой, если необходимо.

Как это работает?

Служба покупок договорилась о скидках с сетью магазинов на уровне штата и местных магазинов. Это означает, что вы возможно сможете получить скидку приблизительно в двадцать процентов при покупке этих предметов.

Работники службы покупок могут предоставить вам информацию о гарантии, а также о том, какие марки и модели экономно расходуют электроэнергию и воду, чтобы помочь вам снизить расходы на коммунальные услуги.

Кто это может получить?

Владельцы карточки скидок

Контактная информация

Служба покупок Good Shepherd
С понедельника по пятницу, 10:00 – 15:00
Тел. 9417 4666

Гранты Хоум Уайз (Home Wise) на предметы быта

Хоум Уайз – это новая программа грантов Департамента социальных услуг, предназначенная для помощи нуждающимся жителям штата Виктория с низким доходом в замене холодильников и стиральных машин.

Эта программа раньше называлась программой капитальных грантов, и действие этой программы было расширено. Теперь можно получить грант более одного раза за время жизни. Теперь также можно получить грант на стиральную машину и холодильник одновременно.

Кто это может получить?

У вас должна быть карточка скидок пенсионерам или карточка здравоохранения.

У вас должна быть старая стиральная машина или холодильник, который сломался в течение последних 12 месяцев или плохо работает.

Ваше старое устройство должно по-прежнему находиться дома.

Вы не получали грант на предметы быта или капитальный грант в течение последних 5 лет.

Вы должны предоставить доказательства того, что у вас недостаточно денег для покупки нового устройства.

Чтобы узнать, можете ли вы получить грант, позвоните в Отдел скидок Департамента социальных услуг по телефону:
1800 658 521

Покупка сниженных в цене настольных компьютеров

WorkVentures Connect IT

WorkVentures – это некоммерческая организация с отделениями по всей Австралии, которая приобретает бывшие в употреблении корпоративные и государственные компьютеры и оборудование, проверяет их надежность и продает их по доступным ценам людям с низким доходом.

Например, вы можете приобрести компьютер по цене, начиная с 250 долларов с доставкой стоимостью в 40 долларов.

Что они предлагают?

WorkVentures Connect IT предлагает обновленные настольные компьютеры Pentium 4 со внутренним модемом с наборным вызовом и 25 часами бесплатного доступа к интернету, с установленной операционной системой Microsoft XP Professional 2007, стандартным пакетом Microsoft Office, антивирусной программой и интернет браузером.

Как это работает?

Чтобы узнать об имеющихся в наличии пакетах, обращайтесь в WorkVentures Connect IT.

Оплата может производиться почтовым денежным переводом, банковским чеком, именным чеком или прямым депозитом.

WorkVentures может предложить план покупки с резервированием, если у вас нет всей суммы для оплаты.

Центрлинк также может предложить вариант Авансовый заем (Advance Loan).

Кто это может получить?

У вас должна быть карточка здравоохранения, пенсионная карточка, карточка инвалидности или документ какой-то другой формы, подтверждающий низкий доход или недостаток.

Контактная информация

Обращайтесь в WorkVentures IT Connect по телефону:
1800 112 205

"Зеленый" компьютер (Green PC)

"Зеленый" компьютер – это инициатива компании Infoxchange, которая обновляет бывшие в употреблении корпоративные и государственные компьютеры, модернизируя их в компьютеры с возможностью доступа к интернету для людей с низким доходом.

Например, вы возможно сможете приобрести настольный компьютер Pentium 3 по цене, начиная с 99 долларов, или настольный компьютер Pentium 4 по цене, начиная с 230 долларов.

Стоимость доставки варьируется от 45 до 70 долларов за один компьютер.

Что они предлагают?

По программе "Зеленый" компьютер предлагается несколько пакетов. Вы можете с ними посоветоваться о том, какой компьютер больше всего подходит вашим нуждам.

Кто это может получить?

У вас должна быть карточка здравоохранения, пенсионная карточка или какой-то другой документ, подтверждающий низкий доход.

Контактная информация

Обращайтесь в GreenPC по телефону:
1300 306 645
www.greenpc.com.au

Программы займов

Беспроцентные займы (NILS®)*

Программа беспроцентных займов (NILS®) предлагает беспроцентные займы для отдельных лиц или семей с низким доходом для покупки необходимых предметов домашнего быта. В эти предметы входят холодильники, стиральные машины, телевизоры, кровати и сушилки для одежды.

NILS иногда также может предоставлять займы для оплаты других необходимых расходов, таких как расходы на медицинские принадлежности или расходы на образование. Займы NILS нельзя использовать для помощи в чрезвычайных обстоятельствах, оплаты залога или аренды жилья, повседневных расходов или выплаты долгов.

Как это работает?

NILS – это общественная программа, которая помогает людям получить надежный и справедливый кредит для покупки товаров и услуг.

Кто это может получить?

NILS имеет ограниченные фонды, поэтому для получения кредита у вас должна быть карточка здравоохранения или пенсионная карточка, и у вас на самом деле должен быть низкий доход. В большинстве случаев вы также должны были прожить по вашему настоящему адресу больше шести месяцев.

Какую сумму я могу занять?

Занимаемая сумма может быть разной – от 800 до 1200 долларов. Период выплаты обычно составляет 12-18 месяцев.

Контактная информация

Чтобы узнать, есть ли служба NILS, которая покрывает район, в котором вы живете,

посетите вебсайт: www.goodshepvic.org.au/microfinance

или

если у вас есть провайдер поддержки, попросите его помочь вам связаться с этой службой.

В отделениях NILS работают волонтеры, поэтому не все отделения открыты пять дней в неделю.

***NILS®** является зарегистрированной торговой маркой Службы Good Shepherd для молодежи и семей

stepUP (займы с низким процентом)

Служба Good Shepherd совместно с Национальным банком Австралии (National Australia Bank) предоставляют заем с низким процентом, называемый stepUP, для покупки мебели, компьютеров и бывших в употреблении автомобилей.

Кто это может получить?

У вас должна быть либо карточка здравоохранения, либо вы должны получать налоговые скидки для семьи, часть А. Вы должны быть не в состоянии получить финансовую помощь от других компаний, и вы должны были прожить по вашему настоящему адресу больше шести месяцев.

Какую сумму я могу занять?

Займы могут быть от 800 до 3000 долларов. Процентные ставки фиксированы на срок займа. Выплаты гибкие. Никакие сборы или платы за этот заем не взимаются.

Займы stepUP можно получить в следующих отделениях: Для получения дополнительной информации

Контактная информация

Обращайтесь в службу Good Shepherd по телефону:

Мельбурн 8412 7317

Западные районы 9364 5230

Полуостров Морнингтон 5979 8199

Займы "Прогресс"

Братство Св. Лоренса и банк ANZ предлагают людям с низким доходом заем для покупки белых товаров, а также компьютеров и автомобилей.

Кто это может получить?

У вас должна быть либо карточка здравоохранения, либо пенсионная карточка, и вы должны были прожить по вашему настоящему адресу больше шести месяцев.

Вы должны быть в состоянии делать регулярные выплаты.

Какую сумму я могу занять?

Займы могут быть от 500 до 3000 долларов.

Процентные ставки фиксированы на срок займа.

Взимается единовременная сумма в 40 долларов за одобрение займа.

Займы можно получить в приведенных ниже отделениях Братства. Для получения дополнительной информации пожалуйста обращайтесь в ближайшее к вам отделение.

Контактная информация

Обращайтесь в Братство Св. Лоренса по телефону
Фитсрой 9483 1183
Крэйгиберн 9305 5100
Франкстон 8781 5900

Каким образом эти службы могут помочь

Знакома ли вам ситуация Джона?

У Джона сломался холодильник и он на время попросил у друга холодильник-бар. Он узнал, что он не может получить грант Хоум Уайз, так как он в прошлом году уже получил грант на покупку стиральной машины.

Джон проверил свое финансовое положение и подсчитал, что он будет в состоянии выплачивать заем, если он его возьмет.

Куда он обратился?

Джон поговорил с работником местного отделения NLS и заполнил заявку на получение займа.

Затем Джон пошел по магазинам, чтобы узнать цены на холодильники. Он обратился в службу Good Shepherd и сказал им, какой холодильник он хочет купить.

Что сделала служба Good Shepherd?

Работники службы Good Shepherd проверили, подходит ли этот холодильник Джону. Они нашли холодильник подобного размера и цены с 5-звездочным коэффициентом потребления энергии. Это позволит Джону меньше платить за электричество. Затем служба Good Shepherd позвонила в магазины, с которыми у них заключен договор, и получила хорошую скидку на холодильник для Джона.

Заявка Джона на получение займа была одобрена, и он купил холодильник.

Ситуация Эйми

Эйми хотела купить бывший в употреблении автомобиль, чтобы можно было ездить к маме по выходным, но у нее не было достаточно денег, чтобы сразу заплатить за автомобиль.

Куда она обратилась?

Эйми обратилась в отделение, предоставляющее займы stepUP. Там ей помогли получить заем, чтобы заплатить за автомобиль, и составили выполнимый план выплат.

Оплата за курсы послешкольного обучения

Скидки на оплату финансируемых правительством курсов послешкольного обучения

Правительство штата Виктория предоставляет финансы институтам TAFE и другим заведениям послешкольного обучения для предоставления скидок на оплату многих курсов для жителей штата Виктория с низким доходом.

Это может помочь вам получить практические навыки, благодаря которым можно будет найти работу или перейти на лучшую работу.

Каковы выгоды?

В 2008 г. любой финансируемый правительством курс будет стоить вам 55 долларов за 12 месяцев.

Вы возможно также сможете получить скидки на оплату студенческих услуг и оплату бытовых удобств. Они разные в разных институтах TAFE и на разных курсах.

Кто это может получить?

У вас должна быть карточка скидок пенсионерам или карточка здравоохранения, или же вы должны быть зависимым супругом или ребенком владельца карточки. Владельца золотой карточки ветерана также могут получить эти скидки.

Контактная информация

Для получения дополнительной информации обращайтесь в свой институт TAFE или заведение послешкольного обучения.

Если вы считаете, что вам будет очень трудно найти деньги для оплаты за послешкольное обучение, учебные заведения возможно смогут предоставить вам дополнительную помощь.

Для получения дополнительной информации поговорите с работниками вашего местного заведения.

Программа трудоустройства жильцов общественного сектора

Программа трудоустройства жильцов общественного сектора (Public Tenant Employment Program (PTEP)) является программой Департамента социальных услуг, целью которой является создание рабочих мест для жильцов общественного сектора.

Совместно с институтами TAFE и другими зарегистрированными образовательными организациями в 2008 г. людям, проживающим в общественном секторе и имеющим карточку здравоохранения, предлагается несколько субсидированных профессиональных курсов.

В качестве примера можно привести Сертификат 3 по уходу за престарелыми и Сертификат 4 по уходу за инвалидами.

Контактная информация

Для получения дополнительной информации обращайтесь в офис трудоустройства жильцов общественного сектора по телефону:
9096 1274 или 03 9096 5774

Полезные номера

Служба покупок Good Shepherd

9417 4666

NILS

Чтобы найти свое местное отделение, посетите вебсайт:

www.goodshepvic.org.au/microfinance или поговорите с работником вашего провайдера поддержки

stepUP- Good Shepherd

Мельбурн 8412 7317
Западные районы 9364 5230
Полуостров Морнингтон 5979 8199

Займы "Прогресс" - Братство Св. Лоренса

Фитсрой 9483 1183
Крэйгиберн 9305 5100
Франкстон 8781 5900

Гранты на предметы быта

Программа Хоум Уайз
Департамент социальных услуг, отдел скидок
1800 658 521

WorkVentures Connect IT

1800 112 205

"Зеленый" компьютер (GreenPC)

1300 306 645

Отдел по делам потребителей штата Виктория

Финансовая информация и консультация по вопросам долгов и кредитов
1300 558 181

Омбудсмен по вопросам снабжения электроэнергией и водой

Если ваши счета за коммунальные услуги чрезмерно высоки и вы не можете разрешить этот вопрос с организацией, предоставляющей эти услуги, вы можете обратиться к омбудсмену по телефону:
1800 500 509

Омбудсмен по вопросам телекоммуникаций

Если ваши счета за коммунальные услуги чрезмерно высоки и вы не можете разрешить этот вопрос с организацией, предоставляющей эти услуги, вы можете обратиться к омбудсмену по телефону:
1800 062 058

Телефонный центр по ремонту

Общие вопросы по ремонту
13 11 72

Программа трудоустройства жильцов общественного сектора

Общие вопросы по программе
Департамент социальных услуг
9096 1274 или 03 9096 5774

Служба LanguageLink Офиса жилищного строительства

Для получения информации об общественном жилье или для того, чтобы вас соединили с вашим местным офисом или Телефонным центром по ремонту

Арабский	9280 0790
Кантонский	9280 0791
Хорватский	9280 0792
Польский	9280 0793
Русский	9280 0794
Сомали	9280 0795
Испанский	9280 0796
Турецкий	9280 0797
Вьетнамский	9280 0798
Английский	9280 0799

Для получения информации на других языках попросите свой местный Офис жилищного строительства заказать вам переводчика.

Опубликовано Офисом жилищного строительства, Правительство штата Виктория, Департамент социальных услуг

© Авторское право штата Виктория 2008 г.

Разрешено Ричардом Уинном, Министром жилищного строительства
50 Lonsdale Street, Melbourne

Имеется также на вебсайте www.housing.vic.gov.au

Май 2008 г.